

- Przebywanie na terenie Ośrodka zobowiązuje do zachowania się w sposób niezagrażający bezpieczeństwu i niezakłócający spokoju innych osób oraz do przestrzegania regulaminu Ośrodka.**
Die Anwesenheit auf dem Gelände der Stiftung verpflichtet dazu, die Sicherheit der anderen nicht zu gefährden, die Ruhe nicht zu stören und der Hausordnung der Stiftung zu folgen.
The presence on the area of the foundation is obliging not to endanger other persons, not to disturb the peace and to bear the house rules of the foundation.
Перебування на території фундації зобов'язує дотримуватися правил фундації і поводитись так, щоб не заважати безпеці і не порушувати спокій інших осіб.
Пребывание на территории центра обязывает соблюдать правила фонда и вести себя так, чтобы не создавать угрозу безопасности и не нарушать покой других лиц.
- Osoby niepełnoletnie przebywają w Ośrodku tylko pod opieką osób dorosłych (rodziców, nauczycieli lub opiekunów). Opuszczanie terenu Ośrodka bez uzyskania zgody opiekuna jest zabronione.**
Minderjährige dürfen sich auf dem Gelände der Stiftung nur unter der Aufsicht der erwachsenen Betreuerinnen aufhalten (Eltern, Lehrerinnen, Erzieherinnen). Es ist für sie verboten, das Gelände der Stiftung ohne Erlaubnis einer Aufsichtsperson zu verlassen.
Under aged persons just have the permission to dwell on the foundation's area when full aged people supervision (parents, teachers, educators). It is prohibited to leave the area of the foundation without permission of the responsible person.
Неповнолітні можуть перебувати в фундації тільки під наглядом дорослих (батьків, вчителів або опікунів). Залишати територію фундації без дозволу опікуна заборонено.
Несовершеннолетние могут находиться на территории центра только под наблюдением взрослых (родителей, учителей или опекунов). Покидать территорию фонда без разрешения опекуна запрещено.
- Na terenie Ośrodka znajduje się odpłatny parking dozorowany. Samochody zaparkowane poza parkingiem będą usuwane z dróg wewnętrznych na koszt właściciela.**
Auf dem Gelände der Stiftung befindet sich ein videoüberwachter, gebührenpflichtiger Parkplatz. Die Stiftung haftet nicht für Fahrzeuge.
On the area of the foundation is a video-monitored paying car park. The foundation is not liable for vehicles that are parked out of the foundation car park.
На території фундації є платна автостоянка, що охороняється. Фундація не несе відповідальності за транспортні засоби, припарковані поза цією автостоянкою.
На территории центра есть платная автостоянка. Центр не несет ответственности за транспортные средства, припаркованные вне этой автостоянки.
- Gość Ośrodka lub organizator pobytu grupowego ponosi odpowiedzialność materialną za wszelkiego rodzaju uszkodzenia lub zniszczenia przedmiotów wyposażenia i urządzeń technicznych Ośrodka powstałe z jego winy lub z winy uczestników pobytu zorganizowanego.**
Gäste und Gruppenbetreuerinnen haften für jegliche, durch sie oder ihre Gruppenteilnehmerinnen verursachte Schäden an Einrichtungsgegenständen oder technischen Geräten der Stiftung.
Guests and group leaders are liable for every damage on fitting and technical equipment that were caused by them or their participants.
Гості фундації або опікуни груп несуть фінансову відповідальність за будь-які збитки або пошкодження меблів та технічного обладнання фундації, що виникли з їх вини або з вини учасників, які знаходяться під наглядом опікунів.
Гости центра или опекуны групп несут финансовую ответственность за любые убытки или повреждения мебели и технического оборудования фонда, возникшие по их вине или по вине участников, которые находятся под наблюдением опекунов.
- Goście oraz organizatorzy pobytów grupowych odpowiadają za wszelki powierzony im sprzęt, w tym: klucze, wyposażenie sal, sprzęt multimedialny.**
Gäste und Gruppenbetreuerinnen haften für das ihnen anvertraute Eigentum der Stiftung (Schlüssel, technische Geräte, Sportmaterial etc.)
Guests and group leaders are responsible for entrusted tangible assets like keys, the inside equipment, technical equipment etc.
Гості та опікуни групи несуть відповідальність за всі довірені їм речі, включаючи ключі, устаткування класів для занять, мультимедійне обладнання.
Гости и опекуны группы несут ответственность за все доверенные им вещи, включая ключи, оборудования классов для занятий, мультимедийное оборудование.
- Jeżeli przedmioty wartościowe bądź pieniądze nie zostały oddane do depozytu w Recepcji, Ośrodek nie odpowiada za ich ewentualną utratę.**
Die Stiftung haftet nicht für Geld und Wertgegenstände, es sei denn, sie wurden im Safe an der Rezeption abgegeben.
The foundation is not responsible for money or valuable objects, except they are locked in the safe at the reception desk.
- Фундація не несе відповідальності за можливу втрату цінних речей або грошей, якщо ви НЕ залишаєте їх на зберігання на рецепції.
Фонд не несет ответственности за возможную потерю ценных вещей или денег, если вы НЕ оставляете их на хранение на рецепции.
- Każdorazowo opuszczając pokój goście powinni sprawdzić zamknięcie drzwi.**
Beim Verlassen der Zimmer sollte geprüft werden, ob die Türen abgeschlossen sind.
It should be checked if the doors are locked when leaving a room.
Кожного разу, виходячи з кімнати, необхідно перевірити, чи зачинені двері.
Каждый раз, выходя из комнаты, необходимо проверить, закрыли ли вы дверь.
- W całym Ośrodku obowiązuje cisza nocna w godzinach 22:00–6:00. Nachtruhe gilt zwischen 22.00 Uhr und 6.00 Uhr. Night's rest is between 10.00 p.m. and 6.00 a.m.**
На всій території фундації діє «тиха година» з 22.00 до 6.00.
На всей территории фонда действует «тихий час» с 22.00 до 6.00.
- Nauczyciele i opiekunowie młodzieży odpowiadają za zachowanie ciszy nocnej przez swoich podopiecznych.**
Lehrerinnen und Betreuerinnen haften für die Einhaltung der Nachtruhe von ihren Schützlingen.
Educators and group guiding persons are responsible for maintaining the night's rest of their participants.
Вчителі та опікуни несуть відповідальність за поведінку своїх підопічних під час «тихої години».
Учителя и опекуны несут ответственность за поведение своих подопечных во время «тихого часа».
- W pokojach gościnnych zabrania się spożywania alkoholu oraz palenia tytoniu.**
Es ist verboten, in den Gästezimmern zu rauchen sowie Alkohol zu trinken.
It is prohibited to drink alcohol and to smoke inside of the rooms.
Пити алкогольні напої та палити в кімнатах заборонено.
Распитие алкогольных напитков и курение в комнатах запрещено.
- Ze względu na bezpieczeństwo zabronione jest palenie w pokojach ognia oraz używanie grzałek kuchennek i innych podobnych urządzeń nie stanowiących wyposażenia pokoju.**
Aus Sicherheitsgründen ist es verboten, in den Gästezimmern Feuer anzuzünden oder Heizgeräte und ähnliche Gegenstände zu verwenden, die nicht zur Zimmerausstattung gehören.
For safety reasons it is forbidden to light a fire inside the rooms and to remove heating and similar equipment that are not part of the room equipment out of the room.
З міркувань безпеки в кімнатах заборонено розпалювати вогонь і використовувати нагрівачі та інші подібні пристрої, які не входять до переліку стандартного устаткування кімнати.
Из соображений безопасности в комнатах запрещено разжигать огонь и использовать нагреватели и другие подобные устройства, которые не входят в перечень стандартного оборудования комнаты.
- Osoby nie zameldowane w Ośrodku mogą przebywać na jego terenie od godziny 7.00 do godziny 22.00. Osobom nie zameldowanym w Ośrodku zabrania się wstępu do części mieszkalnych budynków oraz do sal konferencyjnych.**
Personen, die nicht im Objekt der Stiftung angemeldet sind, dürfen sich auf ihrem Gelände nur von 7.00–22.00 Uhr aufhalten. Personen, die nicht angemeldet sind, ist der Eintritt in die Gästezimmer und Konferenzsäle nicht gestattet.
Persons who are not announced on the foundation's area just have the permission to dwell on that area just from 7.00– 22.00 o'clock. Furthermore, for such persons it is prohibited to enter the guestrooms as well as the conference room.
Особі, які не проживають в фундації, можуть знаходитися на її території з 7.00 до 22.00. Їм заборонено входити до житлової частини фундації та конференц-залів.
Лица, которые не проживают в центре, могут находиться на его территории с 7.00 до 22.00. Им запрещено входить в жилую часть центра и конференц-залы.
- Dla bezpieczeństwa naszych gości, teren Fundacji jest częściowo monitorowany.**
Zur Sicherheit der Gäste sind einige Bereiche des Stiftungsgeländes videoüberwacht.
To ensure the safety of our guests, certain areas of the foundation are under video surveillance.
Для безпеки наших гостей на території фундації ведеться відеоспостереження.
Для безопасности наших гостей на территории фонда ведется видеонаблюдение.
- Nad przestrzeganiem regulaminu Ośrodka czuwają pracownicy pedagogiczni, administracja i ochrona Ośrodka.**
Für die Befolgung der Vorschriften haften die Pädagoginnen der Stiftung, ihre Administration und Sicherheitskräfte.
The obeying of that rules will be proofed by the pedagogical members of staff, the administration and the security service.

- Педагоги, адміністрація і охорона фундації стежать за дотриманням правил фундації.
Педагоги, администрация и охрана центра следят за соблюдением правил центра.
15. Osoby nie przestrzegające postanowień tego regulaminu mogą zostać wydalone z ośrodka na własny koszt bez zwrotu kosztów pobytu. W przypadku nie przestrzegania regulaminu przez osoby niepełnoletnie, nauczyciele lub opiekunowie zobowiązani są zapewnić bezpieczny transport do domu swoim podopiecznym.
Personen, die die Vorschriften dieser Hausordnung nicht befolgen, werden auf eigene Kosten ohne Rückerstattung der Kosten vom Gelände verwiesen. Sollten die Minderjährigen diese Vorschriften nicht befolgen, sind ihre Lehrerinnen oder Betreuerinnen verpflichtet, ihnen eine sichere Rückkehr nach Hause zu gewährleisten.
Persons who are not following the house rules are banished at one's own expense from the foundation area. A refund of the money they already paid is impossible. If under aged persons are not following this rules, it is the duty of the educator or the responsible person of the group to ensure that the participant has a safe way home.
Особи, які не дотримуються цих правил, можуть бути позбавлені права знаходитись на території фундації за свій власний рахунок, без повернення коштів. У разі недотримання правил неповнолітніми особами вчителі або опікуни зобов'язані забезпечити таким особам безпечний від'їзд додому.
Лица, которые не соблюдают эти правила, могут быть лишены права находиться на территории центра за свой собственный счет, без возврата денег. В случае несоблюдения правил несовершеннолетними лицами учителя или опекуны обязаны обеспечить таким лицам безопасный отъезд домой.
16. Właściciel ośrodka zastrzega sobie prawo do wykorzystania materiałów filmowych i zdjęć wykonanych podczas imprez w tym warsztatów, oprowadzeń, pokazów itp. realizowanych przez Fundację Krzyżowa do celów promocyjnych i informacyjnych, na co każdy gość wyraża zgodę uczestnicząc w danej imprezie.
Gäste, die an von der Stiftung durchgeführten Veranstaltungen, wie Workshops, Führungen, Auftritten etc. teilnehmen, erklären sich mit der Teilnahme an der gegebenen Veranstaltung damit einverstanden, dass die Stiftung Film- und Fotomaterial das während der Veranstaltung entsteht zu Werbe- und Informationszwecken nutzt.
Guests who participate in events carried out by the Foundation, such as workshops, guided tours, performances etc. agree in participating with the publication of footage and photographs for promotional or informational purposes.
Адміністрація залишає за собою право використовувати відеоматеріали і фотографії, зроблені під час заходів (семінари, екскурсії, вистави тощо), з метою промоції і поширення інформації. Беручи участь в програмі, учасник виражає свою згоду з правилом.
Администрация оставляет за собой право использовать видеоматериалы и фотографии, сделанные во время мероприятий (семинары, экскурсии, представления и т.д.), с целью продвижения и распространения информации. Участвуя в программе, участник выражает свое согласие с правилом.